



Patronato de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

***La presente colección bibliográfica digital está sujeta a la legislación española sobre propiedad intelectual.***

***De acuerdo con lo establecido en la legislación vigente su utilización será exclusivamente con fines de estudio e investigación científica; en consecuencia, no podrán ser objeto de utilización colectiva ni lucrativa ni ser depositadas en centros públicos que las destinen a otros fines.***

***En las citas o referencias a los fondos incluidos en la investigación deberá mencionarse que los mismos proceden de la Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife y, además, hacer mención expresa del enlace permanente en Internet.***

***El investigador que utilice los citados fondos está obligado a hacer donación de un ejemplar a la Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife del estudio o trabajo de investigación realizado.***

This bibliographic digital collection is subject to Spanish intellectual property Law. In accordance with current legislation, its use is solely for purposes of study and scientific research. Collective use, profit, and deposit of the materials in public centers intended for non-academic or study purposes is expressly prohibited.

Excerpts and references should be cited as being from the Library of the Patronato of the Alhambra and Generalife, and a stable URL should be included in the citation.

We kindly request that a copy of any publications resulting from said research be donated to the Library of the Patronato of the Alhambra and Generalife for the use of future students and researchers.

***Biblioteca del Patronato de la Alhambra y Generalife  
C / Real de la Alhambra S/N . Edificio Nuevos Museos  
18009 GRANADA (ESPAÑA)***

***+ 34 958 02 79 45***

***[biblioteca.pag@juntadeandalucia.es](mailto:biblioteca.pag@juntadeandalucia.es)***



CONRINO  
MADRUECOS

A-3  
1  
12  
B.P.A.G.

P.C. Monumentos de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERIA DE CULTURA

# MARRUECOS

## EL PAIS Y LOS HABITANTES

POR

ADOLFO VON CONRING,

ADORNADO CON UN MAPA GENERAL DEL IMPERIO MARROQUI  
Y UN PLANO DE LA CIUDAD DE MARRUECOS.

PRIMERA EDICION.



GASPAR, EDITORES.

4. PRÍNCIPE, 4.

MADRID.—1881.

GASPAR, EDITORES.—MADRID.

ACABAN DE PUBLICARSE :

# ¡COSAS DEL MUNDO!

POR

D. FRANCISCO FLORES GARCIA.

LA CAPA DEL ESTUDIANTE.

POR

E. DE LUSTONÓ.

DESDE LA TIMBA AL TIMO.

POR

D. A. DE SAN MARTIN.

PUNTOS DE VISTA

POR,

MIGUEL MOYA.

Se venden al precio de 2 pesetas cada una en toda España.

PROXIMA A PUBLICARSE :

## LA SOBRINA DEL CURA.

(HISTORIA DE UNA PERLA).

NOVELA ORIGINAL DE

D. MANUEL FERNANDEZ Y GONZALEZ.

EN PREPARACION.

## LAS MUJERES QUE PEGAN

Y

LAS MUJERES QUE PAGAN.

POR A. DE SAN MARTIN.

# MARRUECOS.

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA



JUNTA DE ANDALUCÍA

BIBLIOTECA DE  
LA ALHAMBRA

Est. A-3

Tabl. 1

N.º 12



JUNTA DE ANDALUCIA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

R 273

# MARRUECOS

## EL PAIS Y LOS HABITANTES

Condiciones generales, geográficas y etnográficas —Constitucion.—  
Ciudades.—La campiña.—Habitantes.—Relaciones comerciales.—Circunstancias  
políticas.—Europeos y sus representantes.

DESCRITO SOBRE RECIENTES OBSERVACIONES HECHAS

POR

**ADOLFO VON CONRING,**

TENIENTE CORONEL RETIRADO.

Acompañado de una carta general del imperio marroquí  
y un plano de la ciudad de Marruecos.

PRIMERA EDICION.

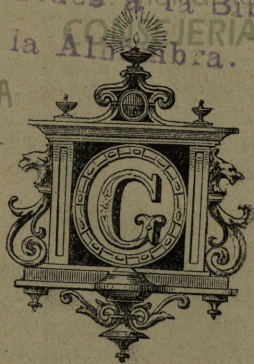
Donativo del Sr. Conde de

Romanones a la Biblioteca

de la Alhambra. 1909

B.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
COMISARIA DE CULTURA

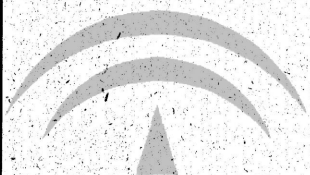
JUNTA DE ANDALUCIA



GASPAR, EDITORES.

4. PRÍNCIPE, 4.

MADRID.—1881.



JUNTA DE ANDALUCÍA

*Es propiedad de los editores*

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA



## PRÓLOGO.

---

En el año 1877, el emperador de Alemania envió una embajada bien provista de regalos hácia el imperio de Marruecos, al N. O. de Africa, con objeto de hacer un estudio sobre las circunstancias de aquel país, y tratar de entablar relaciones comerciales con Alemania. El éxito que alcanzó esta misión, hizo que el sultán mostrase deseos de conocer mas de cerca la industria alemana, enviando á su vez al año siguiente una numerosa embajada á la capital de Alemania.

Después de preparado el terreno para establecer una inteligencia entre las dos naciones, el autor de estas líneas fue encargado por uno de los primeros industriales alemanes (que siempre se ha sacrificado de una manera digna cuando los intereses nacionales lo han exigido) para hacer un estudio sério sobre el terreno, de las condiciones industriales y comerciales en Marruecos. Por este medio debia prepararse la introduccion de ventajosas relaciones comerciales con aquel poco conocido imperio.

El viaje que con este objeto emprendió el autor por España en direccion á Tánger y desde este punto á las poblaciones principales de Marruecos durante cinco meses, proporcionó al mismo abundantes materiales para la presente obra.

Este libro creo será suficiente para todo el que quiera conocer las cosas de aquel país en su verdadero punto de vista y facilitar, tanto al comerciante como al político, la solución de la cuestión sobre qué medidas deben recomendarse á Alemania y qué pasos deben darse, eventualmente, para poner al servicio de Europa los ramos de riqueza de Marruecos.

El autor ha procurado decir en todo la verdad porque con ella se va bien á todas partes.

No pretende de ningun modo poner al lector al corriente de todos los secretos de este apenas conocido imperio, sino que, por el contrario, solo trata de estender alguna luz aunque á grandes rasgos, sobre la existencia y la naturaleza de Marruecos.

Tampoco tiene pretensiones á la patente de escritor de talento; sino que trata de hacerse comprender fácilmente por medio de un lenguaje sencillo.

Su continuo trato con españoles durante muchos años, y los conocimientos adquiridos en España, de todo lo que allí se ha escrito sobre Marruecos, le facilitó hacer un exámen detenido de las condiciones de aquel pais, y el autor ha hecho no solo conocimiento con las personas influyentes de aquel imperio, sino que tambien ha tenido ocasion de hacer observaciones sobre la miseria que arrastran aquellos desgraciados pueblos bajo la mala administracion del gobierno del Cherif.

Ha visitado los establecimientos correccionales y las prisiones, cuya administracion da una idea perfecta del estado de abyeccion de los naturales, y por su roce con todas las capas sociales ha llegado á adquirir conocimiento exacto de los usos, costumbres y opiniones de sus habitantes.

Ha hecho un estudio detenido respecto á la produccion del suelo, de la proporcion que existe entre los rendimientos y el consumo, el comercio y el movimiento hácia el interior y exterior.

De este libro podrá el ciudadano aleman sacar en consecuencia lo que Marruecos es hoy en dia para los mercados de Alemania, y lo que para ella podria ser si se hallase en otras condiciones.

El autor ha creido de su deber estenderse sobre este punto, toda vez que sabia que nada se habia escrito en aleman acerca de él. Esta circunstancia le movió á utilizar las siguientes obras cuyos datos ha tenido que reconocer como exactos:

*Journal of a tour in Morocco and the great Atlas*, de Jos. D. Hooker y Hall.

*Morocco and the Moors*, de Arthur Leared.

Recuerdos marroquies del moro vizcaino José María Murga.  
Descripcion histórica de Marruecos por el Rdo. P. Fr. Manuel Pablo Castellano.

*Le Figaro de Paris*.

La manera de proceder de algunos miembros de la diplomacia extranjera residente en Tánger, ha motivado una crítica que á algunos parecerá demasiado fuerte, toda vez que se relaciona

con la vida privada de los personajes á quienes se refiere. No hemos podido evitar sacar á luz ciertos hechos, porque da una idea exacta del cuadro que presenta Tánger en las circunstancias anormales que allí reinan, y porque de ello podrá resultar el choque que produzca el necesario é inevitable cambio absoluto de las relaciones diplomáticas en general.

Semejante resultado está tanto mas dentro de la probabilidad, cuanto que la idea de una alianza hispano-alemana, necesaria segun el rumbo que pudieran tomar los acontecimientos europeos, se arraiga cada día mas entre los hombres de estado de ambas naciones y abrigamos la esperanza de que esta idea quedará encarnada en las dos naciones amigas.

Berlin, Octubre de 1879.

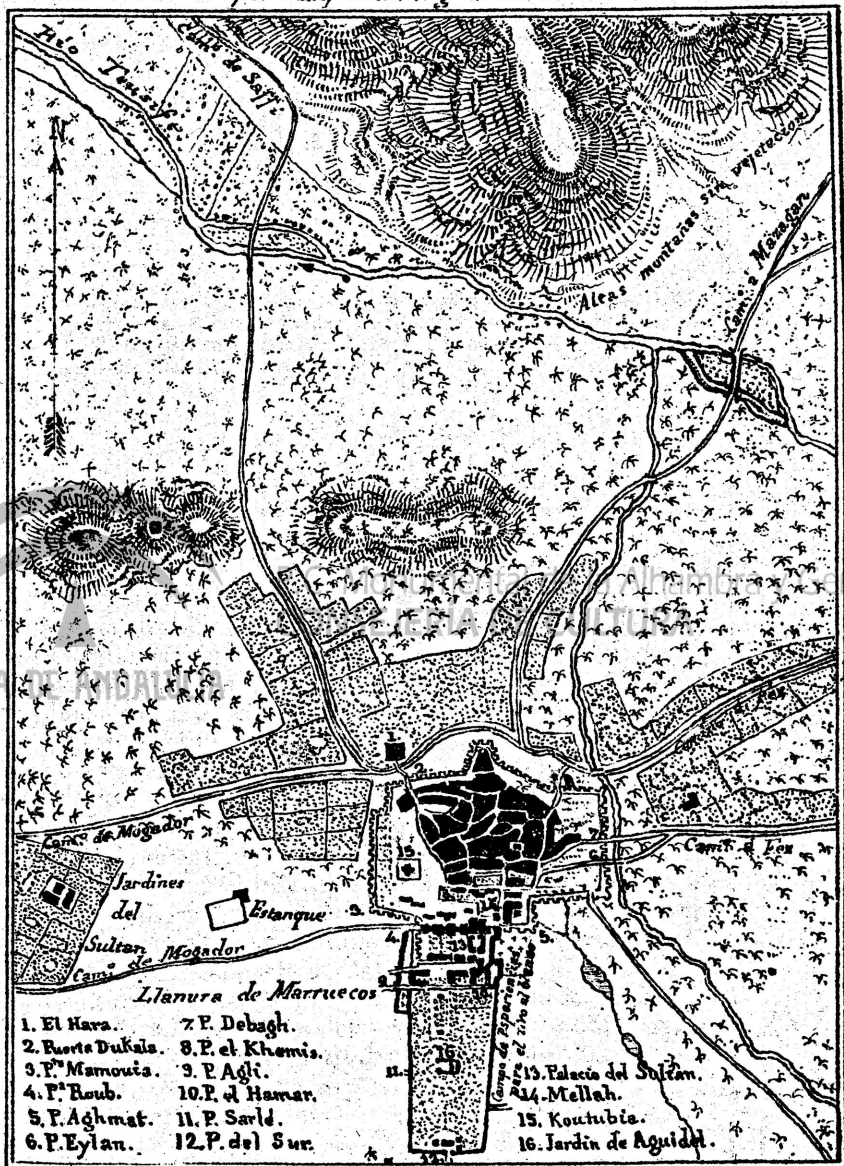


JUNTA DE ANDALUCIA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERIA DE CULTURA

# MARRUECOS.

Plano levantado por P. Lambert; rectificado y completado con los alrededores por Adolfo Conring en 1878.



Escala de 2 por 110.000.

Metros 1000 500 0 2000 2000 3000 4000 5000 6000 7000 Metros

# MARRUECOS.

## CAPITULO PRIMERO.

Consideraciones generales acerca del país y sus habitantes.—Datos geográficos.—Clima.—Poblacion.—Idioma.—Origen.—Usos y costumbres.—Sistema opresivo.—Epoca floreciente.—Carácter y hábitos.—Política.—Descomposicion.

### § 1.

El imperio de Marruecos, el Magreb de los árabes, la Mauritania de los romanos y «el Jardín de las Hespérides» de la fábula, es aquella parte del continente africano que se extiende desde el Occidente de las posesiones francesas de Argelia, formando en el cabo Espartel la punta septentrio-occidental de Africa, y corriendo por la costa del Océano Atlántico hasta el cabo Guer, encuentra en las elevadas cimas del Atlas su límite meridional, es decir; que está confinado por el N. con el mar Mediterráneo y el Estrecho de Gibraltar, por el E. con la Argelia, por el O. con el Océano Atlántico y por el S. con el Atlas. Este último límite es relativo.

La estension de su litoral es próximamente de 400 kilómetros en el Mediterráneo y 900 kilómetros en el Atlántico; por la parte oriental se admite una longitud de 250 kilómetros, no obstante, este dato asi como el que se refiere á la determinacion del límite meridional, son arbitrarios y se carece por completo de datos fidedignos. Fácilmente se comprenderá que en tales condiciones, nada se puede fijar respecto á la superficie del actual imperio de Marruecos, compuesto de los tres antiguos reinos de Fez, Marruecos y Tafílete. Los datos que hoy se tienen por oficiales, son puramente fantásticos.

A pesar de las pretensiones del gobierno marroquí, á la posesion de las provincias situadas al S. del Atlas, han sabido conservar su independecia, la de Sús, la comarca de Taflete, y la provincia Ouad el Nún, estando siempre dispuestas á rechazar con las armas en la mano, cualquier intento de violacion de territorio.

No se puede negar, sin embargo, que estas tierras y sus habitantes son de un mismo origen y una misma religion que los actuales moros.

La principal cordillera de montañas de este país es el Atlas que se estiende de S. O. á N. E., desde el cabo Guer hasta internarse en las posesiones francesas. Las cumbres mas elevadas alcanzan una altitud de 3,600 metros.

Como antes hemos dicho, seria lo mas exacto considerar esta cordillera como límite definitivo al S. y S. O. de Marruecos. De esta cadena de montañas cuya orografía es tan poco conocida, resultan muchas estribaciones que toman sus rumbos hácia el N. y hácia el S. y de sus profundos y bellos valles nacen cuantiosos rios que vierten sus constantes caudales de agua en el mar.

Todo el Norte de Africa, con escepcion de la gran llanura de la costa del Atlántico que se halla comprendida entre los 32° y 35° de latitud, presenta el mismo aspecto geodésico; es un país de alta montaña constituido por prominencias que corren en sentido mas ó menos paralelo á la costa del Mediterráneo.

Conservando á la vista el aspecto general del terreno, se notan dos pendientes escarpadas, una de las cuales dá frente al N. y la otra corre hácia el S., y entre ambas, una meseta elevada en forma de cuenca.

En el fondo de los valles interiores que están formados generalmente por morrotes que siguen una direccion paralela, descansan gruesas capas de terreno terciario, restos, probablemente de lagos antiguos ya desecados.

Se puede afirmar, que Marruecós, comparado con las demás comarcas del Norte de Africa, se distingue por la gran estension de tierra arcillosa, propia para el cultivo agrario.

En los barrancos profundos que han sido lavados por

las aguas de la montaña, se encuentran con frecuencia cortaduras de 10 á 15 metros de altura que están formadas de arriba á abajo de arcillas fuertes, por cuya causa las aguas de todos los arroyos aparecen de color rojizo, despues de sobrevenir la mas pequeña lluvia.

Los principales rios de Marruecos al N. y N. O. del Atlas, son: Molouya, Masshar, Luccos ó Kús, Sebú, Beht, Buragrab, Oumerbia y Tensift.

Al S. y S. O.: Zis, Sús, Nùn, Drâa y Guir (1).

Con corta diferencia casi todos tienen la misma longitud que es de unos 400 kilómetros próximamente y exceptuando el Molouya que vierte sus aguas en el Mediterráneo, y el Zis cuyo paso por el Sahara está envuelto en profundo misterio; los demás desembocan en el Atlántico.

Una multitud de afluentes á estos rios, reunidos á los manantiales que se desprenden de las montañas, forman una rica y abundante red fluvial.

La parte N. E. de Marruecos, ó las llamadas montañas rifeñas, llevan su nombre colectivo del punto mas elevado de ellas denominado Beni Hassan. Son enteramente desconocidas.

La poderosa tribu de los Halaf y los Beni M'ghill descritos por Rohlfs, que, como las demás tribus pertenecen nominalmente á Marruecos, se oponen tenazmente á la introduccion de los europeos en el interior.

Alemania recordará á estos pueblos y á sus hijos muertos en este territorio: bajo el mando del difunto príncipe Adalberto, tuvo lugar en esta costa el primer hecho de armas de la marina prusiana.

Por medio de tributos periódicos y obsequios, mantienen los rifeños con el sultan una situacion llevadera.

Estas montañas, que son una estribacion del gran Atlas, se separan de él en las fuentes de los rios Molouya, Sebú y Oumerbia hácia el N., y en las de los Gers, Maleh y Drâa, hácia el S. Un grupo de altos picos, cubiertos de grandes bosques, entre los cuales, el mas elevado, es sin

(1) Las usuales denominaciones en árabe, para *rio* son: «Luet» y «Ouat.» La primera es mas usada en el N., la segunda en el S. Ambas tienen la misma significacion.

duda el Aiashin, ostentan sus cúspides casi siempre cubiertas de nieve.

En las fuentes del Molouya se abre el paso de Tizin Tinrut, que partiendo hácia el S., conduce á la cuenca del Zis, y mas adelante hácia Tafilete.

Rohlfs le pasó en el año 1864.

Separadas por fértiles valles, mas ó menos profundos, cubiertos de espesos bosques entre los que serpentean los afluentes de los rios Molouya y Zis, se extienden de S. á N. las ramificaciones de las montañas del Riff en rápida pendiente hácia el Mediterráneo, formando aquella costa peligrosa que no ofrece puerto ni refugio.

En estos valles encontramos el cedro atlántico que ofrece su magnífica madera en soberbios ejemplares que constituyen grandes masas forestales y cuyo material es tan excelente para la construccion de buques.

Haremos observar que de estas maderas se construyen los barcos que usan hoy los rifeños, y que á pesar de las dimensiones de estos bajeles, no se emplea en su construccion nada de hierro; la clavazon, grapas, etc., se confeccionan de la misma madera.

La estension de esta costa, es decir, desde Tetuan hasta la desembocadura del Molouya, cerca de la frontera francesa, es de unas 190 millas geográficas. Como único punto conocido de nombre, por lo menos, de la citada cordillera, nombraremos la ciudad de Theza.

Estas mismas montañas rifeñas ó Beni Hassan continúan su rumbo hácia el N. O. y O., y toman ya la denominacion de Sierra de Anghera, terminando enfrente de Gibraltar en el empinado Djebel Musa (cerro de los monos) y á la entrada del Atlántico en el Estrecho de Gibraltar, en el cabo Espartel, quedando el puerto de Tánger cercado por ella.

En la Sierra de Anghera, además de los estensos grupos de álamo blanco, de adelfas, sáuces, higueras, olivos y almendros, se encuentran magníficos ejemplares de una especie de fresno, el *Fraxinus Oxyphylla*.

A medida que nos aproximamos á la costa Occidental, al alcanzar el paralelo 35°, la Sierra y sus derivaciones se



alejan de la costa para constituir una gran llanura que toma la forma de media luna y se extiende por toda ella con muy pocos accidentes hasta la desembocadura del Tensift, bañada por numerosos rios que hacen de ella el verdadero granero del imperio.

Una gruesa capa de mantillo cubre su pedregoso subsuelo, por cuya razon está en ciertas localidades enriquecido por bosques; el resto, aunque desnudo de vegetacion, es asombrosamente fértil.

Respecto á las condiciones climatológicas, en general, la costa del Mediterráneo y especialmente la del Atlántico, ofrecen una temperatura templada que contiene la suficiente humedad en toda su estension por su proximidad al mar.

Sin frio en el invierno y sin escésivo calor en los meses de estío, la diferencia de temperatura es insignificante entre el dia y la noche. Todo el litoral asemeja un gran bancale bien abonado, sobre el cual prosperan y crecen todas las plantas conocidas á pesar de la frecuente falta de aguas.

Tal vez este clima es menos favorable á las personas; pues es un hecho, que, en tanto que los cambios de temperatura no son escésivamente bruscos y fuertes, robustecen las fuerzas vitales.

A medida que se aleja uno de la costa penetrando en el interior, el aire es mas seco y el calor mas sensible.

La fuerte evaporacion producida por los rayos de un sol ardiente, despoja á la tierra de la poca humedad que absorbió durante el período de las lluvias, y los campos mas fértiles se convierten en estériles por la falta de aguas.

Se procura remediar esta falta sensible por medio de estancaciones y encauzamientos artificiales, consiguiendo en muchos casos el objeto apetecido; pero con frecuencia se ve que los arroyos y los rios se secan á su vez bajo la acción de esta ardiente atmósfera ó que conservan apenas delgados hilos de agua. Las fuentes y manantiales se secan, la vida desaparece sucesivamente ó se hace notar únicamente en algunas localidades favorables por medio de una vegetacion apenas perceptible.

A esto hay que añadir que la desaparición de los bosques por la impía destrucción que de ellos se hace, es muy sensible y favorece las evaporaciones. La destrucción de las nuevas generaciones arbóreas y la falta de previsión de los habitantes, de los cuales no hay que esperar intenten nada para la repoblación de sus montes, hacen perder la esperanza de mejora en este punto.

Solo al aproximarnos á las altas regiones del Atlas, aparece de nuevo la vegetación arbórea; allí donde el diestro destructor de las cabras y de las ovejas no ha podido aun penetrar; en aquellos abundantes, silvestres y estrechos valles por los que corren las cristalinas aguas de los arroyos, allí es donde la vista puede recrearse en una espléndida vegetación.

A medida que se asciende mas en la montaña, tanto mas variable es el clima. Estíos calorosos suceden á inviernos de riguroso frío y la vegetación toma aquí mas y mas el carácter europeo. La tierra vegetal se encuentra con mas frecuencia: las cosechas dependen tambien aquí de la mayor ó menor afluencia de aguas; sin este elemento vital no se puede contar con nada. La region mas elevada del Atlas es desnuda, estéril y pedregosa.

Pasada ésta, si se desciende á las vertientes del S., se penetra mas ó menos pronto, segun la pendiente del camino, en las ardientes regiones del Sahara, y la fuerza del sol aumenta en razon de lo que disminuye la altura de las montañas.

Finalmente, el profesor don Alejandro Supan, en su obra sobre las zonas de temperatura de la tierra, sostiene que de todo el Africa, solo Marruecos pertenece á la llamada zona templada.

## § 2.

El estado de Marruecos está constituido por las veinte provincias siguientes; 1, Teda; 2, Zerara; 3, Ducalla; 4, Abda; 5, Shedma; 6, Haha; 7, Rjhamna; 8, Schiana; 9, Beni-Hassan; 10, El-Gharb; 11, Hiaina; 12, El-Riff; 13, Ghart; 14, Schiauschi; 15, El-Angad; 16, Reino de

Fez; 17, Reino de Marruecos; 18, M'touga; 19; Dement; 20, Giaua. El límite que los separa entre sí, es bastante arbitrario y no ejerce ninguna influencia en la forma de gobierno. Están gobernadas por Kaïds, gobernadores ó *pachás*, los cuales tienen á sus órdenes los llamados *cheïks*, que compran sus puestos directamente del sultan, y por los cuales con frecuencia se pagan enormes sumas.

Asi como es difícil determinar con exactitud los límites de Marruecos, tambien lo es fijar ni aun aproximadamente el número de sus habitantes. Todos los viajeros que han escrito sobre Marruecos, han fijado la cifra segun su opinion.

Esto es tanto menos de estrañar quanto que en Marruecos nadie se ocupa de estadística y nadie (el gobierno aun menos) tiene una idea de los niños que nacen anualmente ni de las personas que mueren.

Lo que si es positivo, que la poblacion disminuye constantemente.

Este país está habitado por las siguientes razas:

1.<sup>a</sup> Los berberiscos ó indígenas, que á su vez se dividen en dos ramas que habitan hoy la alta montaña y parte de la vertiente meridional. Son respecto al número la mas importante y su dependencia del sultan, es nominal.

2.<sup>a</sup> Los árabes: pueblo nómada que viven en tiendas y chozas formando aduares, que trasladan de un punto á otro segun lo exigen las necesidades de sus rebaños. Estos árabes se han sostenido apartados del resto de la poblacion evitando toda mezcla con ellos.

3.<sup>a</sup> Los moros: que constituyen el núcleo de las ciudades y son los únicos en quienes es accesible la civilizacion, si se nos permite usar esta frase.

4.<sup>a</sup> Los judíos: que en su mayoría viven en las principales ciudades del interior y pueblos de la costa, constituyen las clases mas ricas de la sociedad. Son descendientes de aquellos que fueron arrojados de España, Portugal, Francia, Inglaterra y Holanda en los siglos XIII al XV y que constituyen un elemento importante de la poblacion de Marruecos.

5.<sup>a</sup> Los negros: que en su mayor parte son esclavos

importados por medio de las caravanas procedentes de Guinea, Senegal y Sudan.

Este comercio se ejerce en públicos mercados fuera de las poblaciones, algunas veces en las calles, á la vista de los cristianos y de los cónsules allí residentes, sin ser impedido por nadie.

6.ª Los renegados: que desde los tratados de paz de 1844 con Francia y de 1860 con España están llamados á desaparecer.

Finalmente, queda la parte cristiana de la poblacion compuesta de individuos de todas las nacionalidades y que habita por lo general en las plazas marítimas y se dedica al comercio particularmente con Francia é Inglaterra. Su cifra se eleva escasamente á 3,200 almas.

En el estado de Marruecos se hablan tres idiomas, el árabe, el schlohh y el guenagui, de los cuales se derivan diversos dialectos.

El árabe es la verdadera lengua nacional y al mismo tiempo la oficial.

La lengua schlohh es la usual entre las tribus de la alta montaña y de la vertiente sur del Atlas.

La guenagui, es la de los negros.

Haremos notar, aunque de paso, que los judfos entre sí hablan el hebreo, y al mismo tiempo, que escriben el árabe con letras hebreas sin que jamás hayan podido leer la escritura de este idioma.

Los moros y los berberiscos descienden de una misma raza y se puede afirmar que los primeros son descendientes degenerados de aquel pueblo orgulloso que no solo fundó el poderoso reino de Fez, sino que conquistó una gran parte de España, dejando aquellos monumentos maravillosos que hoy son aun la admiracion de propios y extraños.

Arrojados de España en el siglo xv han quedado tanto en la lengua árabe como en la española, muchas palabras que, aún hoy en dia, no pueden negar su origen.

En general los moros son de una raza mucho mas mejorada que los árabes; son altos, esbeltos, de buena figura y resistencia. Su exterior seduce. Pero tan fanfarrones, sin